

احْتَرِسْ يَا سَاثْيَا

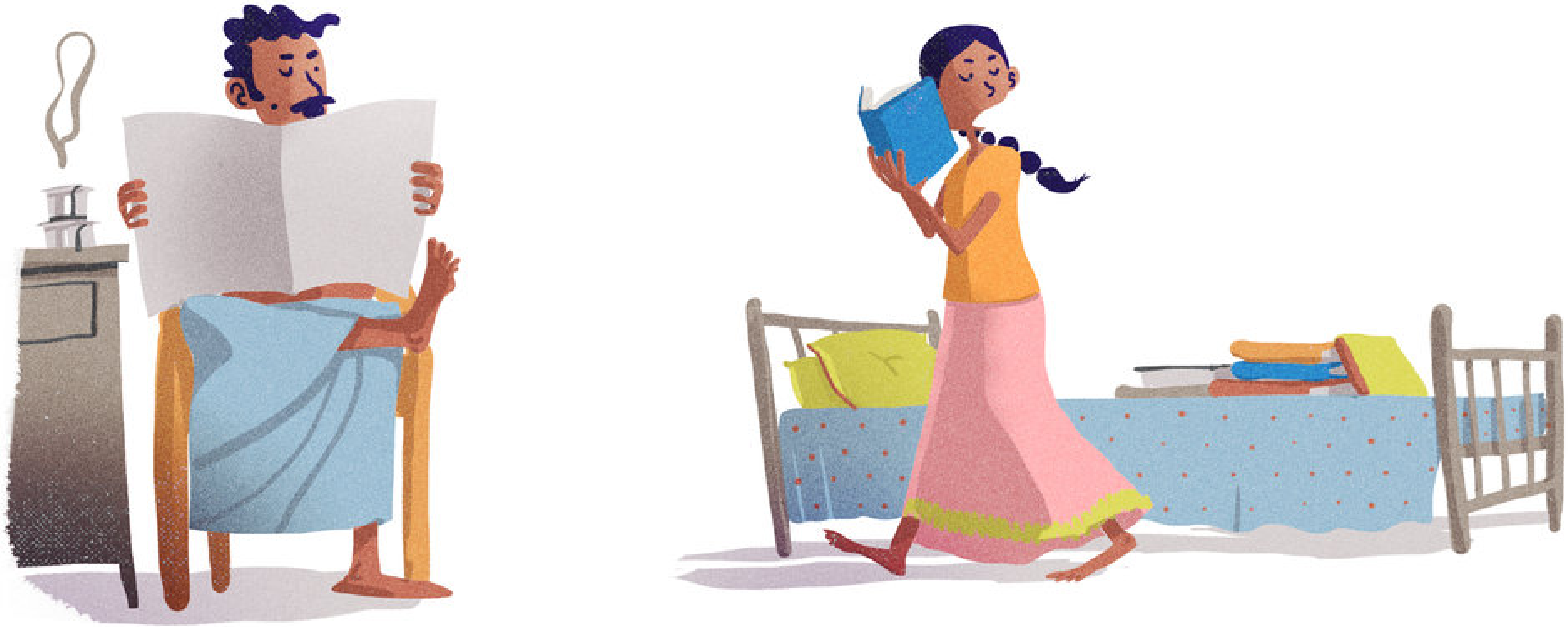
Original Publisher: Pratham Books
Author: Yamini Vijayan
Illustrator: Vishnu M Nair
Translator: سامي هداية

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 2



لَا يُمْكِنُ أَنْ يَبْقَى الطِّفْلُ سَاكِنًا ثَابِتًا فِي مَكَانِهِ.
يَجْرِي وَيَقْفِزُ وَيَدُورُ وَيَتَقَلَّبُ... ثُمَّ يَسْقُطُ!



يَقُولُ لَهُ الْأَبُ: "اجْلِسْ هَادِئًا وَلَوْ لِدَقِيقَةٍ وَاحِدَةٍ".
وَتَقُولُ أُخْتُهُ الْكُبْرَى: "إِنْ أَصَابَكَ أَذًى، فَلَا تَأْتِنِي بَاكِيًا".





وَيُحَذِّرُهُ الْجَدُّ: "إِيَّاكَ أَنْ تَكْسِرَ شَيْئًا".
وَتَقُولُ لَهُ الْمُعَلِّمَةُ: "أَنْتَ تُسَبِّبُ الْإِزْعَاجَ فِي الصَّفِّ".

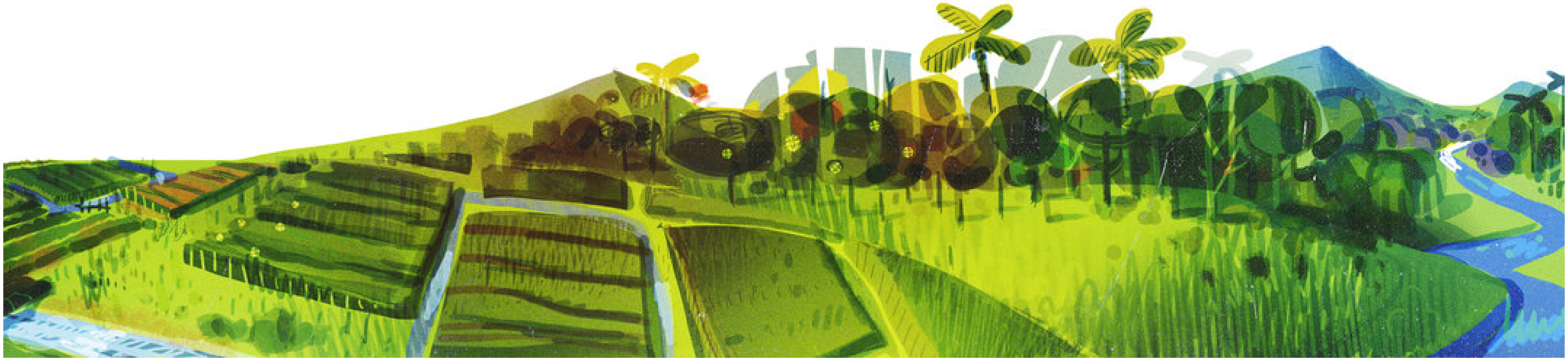


وَلَكِنْ مَاذَا بِوُسْعِهِ أَنْ يَفْعَلَ سَاتْيَا وَيَدَاهُ وَقَدَمَاهُ لَا يَتَوَقَّفَانِ عَنِ الرَّقْصِ.





الْيَوْمُ الْأَحَدُ
إِنَّهُ يَوْمُ سَاتْيَا الْمُفَضَّلُ وَفِيهِ يَذْهَبُ إِلَى الْمَزْرَعَةِ حَيْثُ تَعْمَلُ أُمُّهُ.



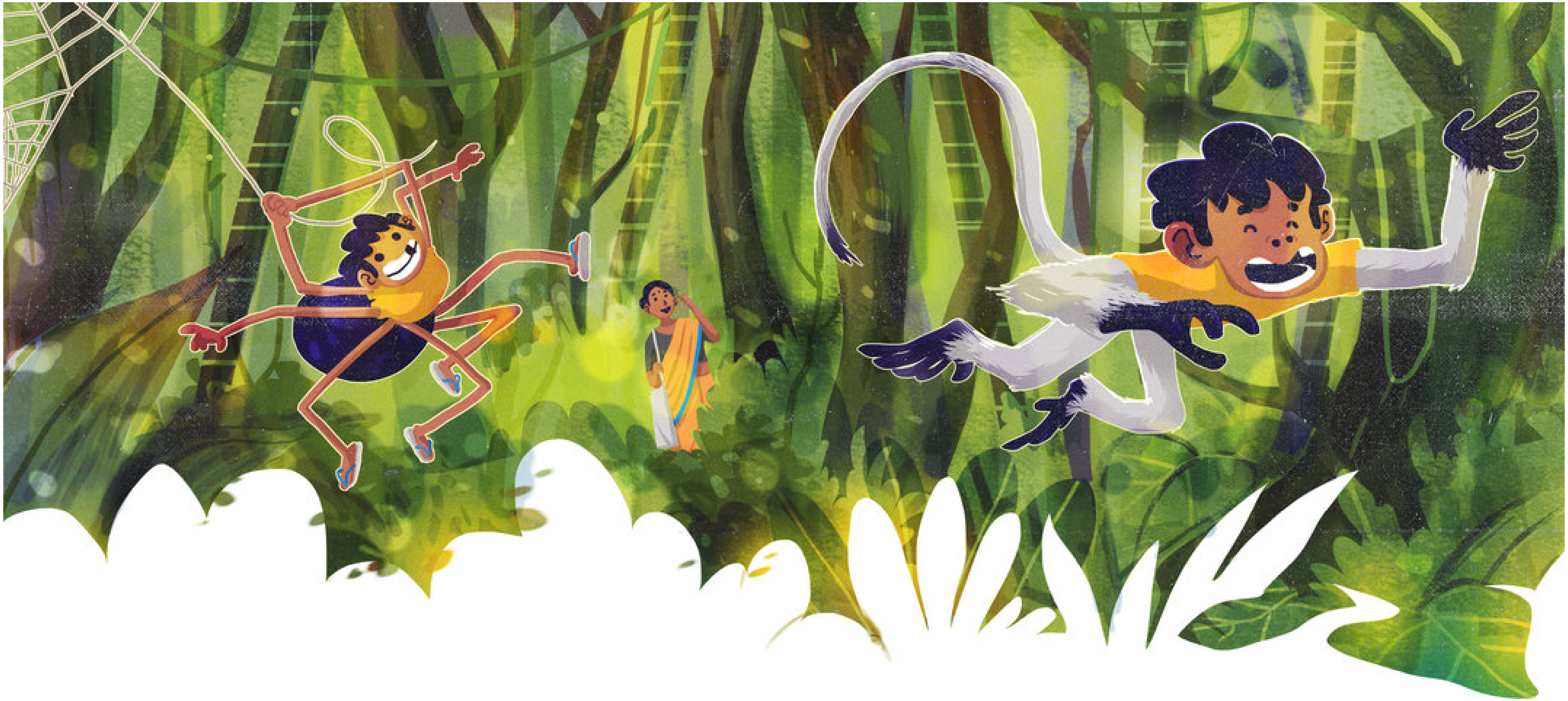
إِنَّهَا رِحْلَةُ سَيْرٍ طَوِيلَةٌ إِلَى الْمَزْرَعَةِ يَعْبُرُونَ خِلَالَهَا طُرُقًا غَيْرَ مَعْلُومَةٍ صُعُودًا وَهُبُوطًا مُرُورًا بِالْحُقُولِ الْمَفْتُوحَةِ وَالْغَابَاتِ الْكَثِيفَةِ وَالْجَدَاوِلِ الْمَائِيَّةِ الَّتِي تَتَدَفَّقُ بِهُدُوءٍ.

سَاثْيَا يَقْفِزُ كَالْأَرْنَبِ وَيَعْدُو سَرِيعًا كَمَا الْغَزَالُ.
تَرَاهُ الْأُمُّ فَتَقُولُ: "احْتَرِسْ يَا سَاثْيَا، فَالطِّينُ رَخْوٌ".



وَيَزْحَفُ كَالدُّودَةِ وَيَنْزَلِقُ كَثُعْبَانٍ.
تَقُولُ لَهُ الْأُمُّ مَرَّةً أُخْرَى: "احْتَرِسْ مِنَ الْأَشْوَاكِ يَا سَاثْيَا"!

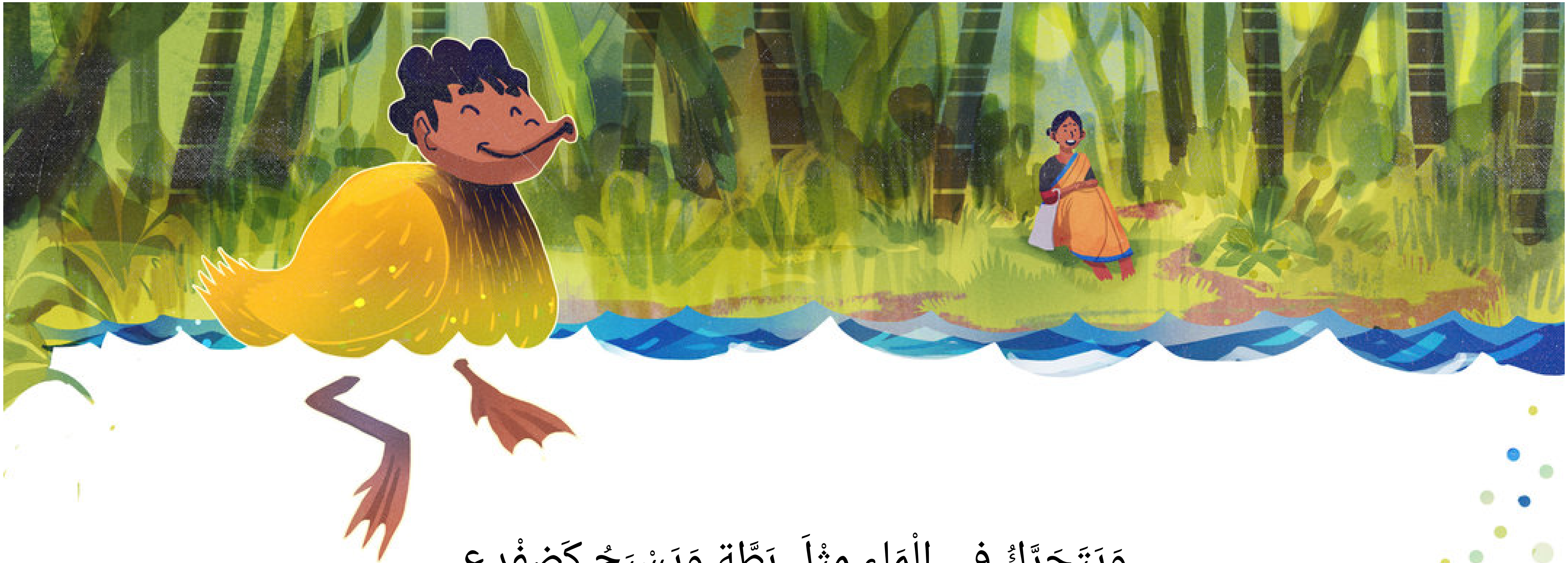




وَيَتَأَرْجَحُ كَمَا الْعَنْكَبُوتُ وَيَقْفِزُ كَالْقِرْدِ

"وِيي"

فَتَقُولُ لَهُ أُمُّهُ: "اسْتَخْدِمِ الْفُرُوعَ الْقَوِيَّةَ يَا قِرْدِي الصَّغِيرَ".



وَيَتَحَرَّكُ فِي الْمَاءِ مِثْلَ بَطَّةٍ وَيَسْبَحُ كَضِفْدِعٍ .

تُنَبِّهُهُ الْأُمُّ: "ابْقَ فِي الْمِيَاهِ السَّطْحِيَّةِ".



يَتَسَلَّقُ كَسِحْلِيَّةٍ وَيَقْفِزُ كَمَا تَقْفِزُ الْعَنْزَةُ

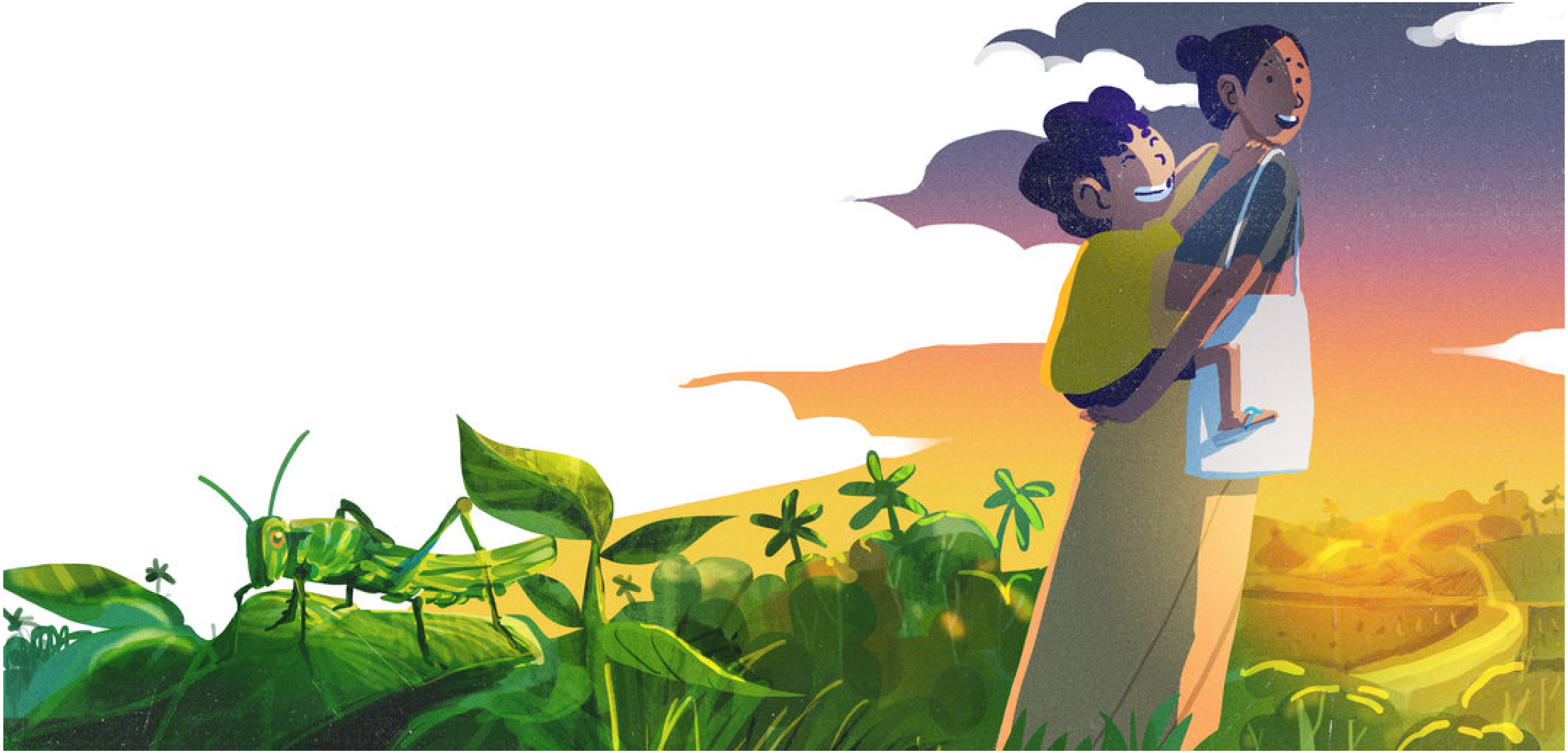
تَنْهَاهُ أُمُّهُ قَائِلَةً: "لَا تَنْزَلِقْ".



سَاثْيَا يُرَفْرِفُ بِذِرَاعَيْهِ مِثْلَ الْأَجْنِحَةِ وَيُحَاوِلُ الطَّيَرَانَ بَعِيدًا.

يَتَخَيَّلُ نَفْسَهُ وَهُوَ يُحَلِّقُ وَيَنْزَلِقُ مِثْلُ النَّسْرِ.





فِي وَقْتٍ مُتَأَخِّرٍ مِنَ الْمَسَاءِ، وَعِنْدَمَا تَغْرُبُ الشَّمْسُ وَتَبْدَأُ الصَّرَاصِيرُ فِي الصَّرْصَرَةِ، يَحِينُ وَقْتُ الْعَوْدَةِ إِلَى الْمَنْزِلِ.

وَعِنْدَهَا يَصْعَدُ سَاثْيَا الْمُتْعَبُ عَلَى ظَهْرِ أُمِّهِ. ثُمَّ يَقْطَعُونَ طَرِيقَ الْعَوْدَةِ صُعُودًا وَهُبُوطًا مُرُورًا بِالْحُقُولِ وَالْغَابَاتِ وَالْجَدَاوِلِ.



فِي الْبَيْتِ، مَا إِنْ يَنْظُرُ الْأَبُ وَالْأُختُ الْكُبْرَى وَالْجَدُّ إِلَى سَاثْيَا يَكْسُوهُ الطِّينُ وَتَنْتَشِرُ الْكَدَمَاتُ
بِجَسَدِهِ حَتَّى يَنْفَجِرُوا مِنَ الضَّحِكِ.





فَيَغْسِلُهُ الْجَدُّ.

وَيُعِدُّ لَهُ الْأَبُ طَعَامَ الْعَشَاءِ.

وَتَحْكِي لَهُ أُخْتُهُ الْكُبْرَى قِصَّتَهُ الْمُفَضَّلَةَ بَيْنَمَا يَخْلُدُ إِلَى النَّوْمِ.



فِي أَحْلَامِهِ، يَرْكُضُ سَاثْيَا وَيَقْفِزُ وَيَدُورُ وَيَتَدَحْرَجُ...



...وَيَطِيرُ بَعِيدًا!



كَيْفَ يَتَحَرَّكُونَ؟

أُوهْ، يَا لَهَا مِنْ طَرِيقَةٍ الَّتِي يَتَحَرَّكُ بِهَا سَاثْيَا! هَلْ عَلِمْتَ أَنَّ الْحَيَوَانَاتِ وَالطُّيُورَ وَالْحَشَرَاتِ تَتَحَرَّكُ أَيْضًا بِطُرُقٍ مُخْتَلِفَةٍ وَلِأَسْبَابٍ مُخْتَلِفَةٍ؟

فَهُمْ فِي الْمَقَامِ الْأَوَّلِ يَتَحَرَّكُونَ مِثْلَنَا بَحْثًا عَنْ طَعَامٍ لَذِيذٍ وَمَنْزِلٍ مُرِيحٍ وَعَائِلَةٍ دَافِئَةٍ. كَمَا يَتَحَرَّكُ الْبَعْضُ مِنْهُمْ لِلْهُرُوبِ مِنْ شَرَكِ الصَّيْدِ حَتَّى لَا تَأْكُلَهُ الْحَيَوَانَاتُ الْأُخْرَى. اكْتَشِفْ كَيْفَ تَتَحَرَّكُ بَعْضُ هَذِهِ الْمَخْلُوقَاتِ!





تَشْتَهِرُ الدَّلَافِينُ بِطَرِيقَةِ قَفْزِهَا مِنَ الْمَاءِ.
هَلْ يُمْكِنُكَ الْقَفْزُ؟



الْفُهُودُ هِيَ أَسْرَعُ الْحَيَوَانَاتِ الْبَرِّيَّةِ. يُمْكِنُهُمُ الرَّكْضُ بِسُرْعَةٍ كَبِيرَةٍ وَالْعَدْوُ أَيْضًا، خَاصَّةً عِنْدَمَا يَصْطَادُونَ.
هَلْ يُمْكِنُكَ الْعَدْوُ؟

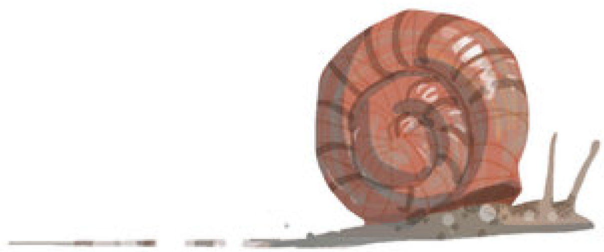


السَّلْطَعُونُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَمْشِيَ فِي كِلَا الِاتِّجَاهَيْنِ.
هَلْ يُمْكِنُكَ الْمَشْيُ فِي اتِّجَاهَيْنِ مُتَقَابِلَيْنِ؟



يُمْكِنُ لِلْجَنَادِبِ الْقَفْزُ عَالِيًا حَقًّا، خَاصَّةً عِنْدَمَا يُرِيدُونَ الْهُرُوبَ مِنْ أَنْ يَلْتَهِمَهُمْ حَيَوَانٌ آخَرُ.

هَلْ يُمْكِنُكَ الْقَفْزُ عَالِيًا حَقًّا؟



الْحَلَزُونُ يَزْحَفُ بِبُطْءٍ شَدِيدٍ.
هَلْ يُمْكِنُكَ أَنْ تَزْحَفَ بِبُطْءٍ؟

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: احترِسْ يَا سَاتْيَا is translated by سامي هداية . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Satya, Watch Out!', by Yamini Vijayan . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A mother calling out to her son, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A boy moving constantly, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A man reading the newspaper, a girl reading from a book, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: An old man with a walking stick, a teacher in the class, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A boy whose hands and legs are moving , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A mother and a son on top of a hill, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A river flowing through a valley , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A boy hopping and leaping , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A boy moving like a centipede and a snake, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A boy moving like a spider and a langur, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A boy moving like a duck and a frog , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A boy climbing like a lizard and jumping like a goat, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A boy trying to fly, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A boy on his mother's back, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A family laughing together, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A boy having a bath, eating dinner and going to bed at night, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: A boy wandering at night, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: A boy flying into the sky, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Boy spinning and flying , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Dolphin and a cheetah, by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: Crab, grasshopper and a snail , by Vishnu M Nair © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

احْتَرِسْ يَا سَاتْيَا

(Arabic)

اقْفِزْ وَازْحَفْ وَتَسَلَّقْ مَعَ سَاتْيَا بَيْنَمَا يَذْهَبُ مَعَ وَالِدَتِهِ إِلَى الْمَزْرَعَةِ حَيْثُ تَعْمَلُ. قِصَّةٌ عَنِ الطُّرُقِ الْمُخْتَلِفَةِ وَالرَّائِعَةِ الَّتِي نَتَحَرَّكُ بِهَا.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.